

Aladin ou la Lampe merveilleuse

Quel est le rôle de la magie dans le conte merveilleux oriental ?

Repères

L'origine des Mille et Une Nuits

• Les contes des *Mille et Une Nuits*, probablement nés en Inde au III^e siècle, se sont transmis par voie orale jusqu'en Perse puis se sont propagés dans le monde arabe par le biais des marchands qui se racontaient des histoires pendant leurs voyages (VIII^e siècle).

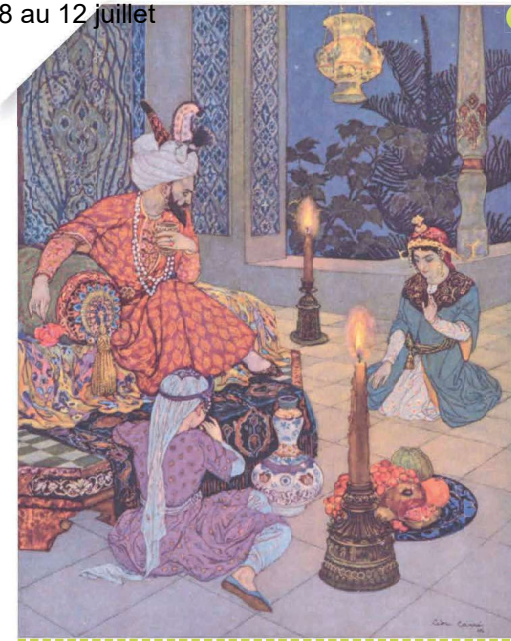
• Au XVIII^e siècle, Antoine Galland traduit les contes et y ajoute d'autres contes arabes : l'histoire d'Aladin et celle d'Ali Baba et les quarante voleurs.

III ^e au VIII ^e siècle	VIII ^e siècle	XVIII ^e siècle
Inde Perse	monde arabe	Europe

الليلى الليلية في سبعة وعشرين جزءاً
، لفليلى ليلية ،

ومعهم جماعة من الخدم فمادوا ان يهلكوا انرا عجا وولغا وتبلغون حواف
وفرقا وتكتف اقارلديهم وغابت نجوم فرجههم وخافوا ان يكون امرهم قد
ظهر فصاحت الحارثية شمس النهار **وادرأ** شهراراد الفج
فستكت عن الحديث فقالت ديار نزار لا ختمها ما اطيع حديثك واعزبه قالت
ان هذا اما احد تكوم في الليلة القابلة ان عشت وانغافي للملا
الليلى الليلية في سبعة وعشرين جزءاً
، لفليلى ليلية ،
فلما كانت الليلة القابلة قال **بلغني ان علي ابن نزار**
وصاحبه ابو الحسن العطار لما سمعوا اللام خافوا فصاحت شمس النهار

Doc. 1 Manuscrit arabo-perse ayant appartenu à Antoine Galland et ayant servi de base à sa traduction (XIV^e siècle).



Doc. 2 Le sultan, Schéhérazade et sa sœur Dinarzade, illustration de Léon Carré pour *Les Mille et Une Nuits* © H. Piazza (1926-1932).

Repères

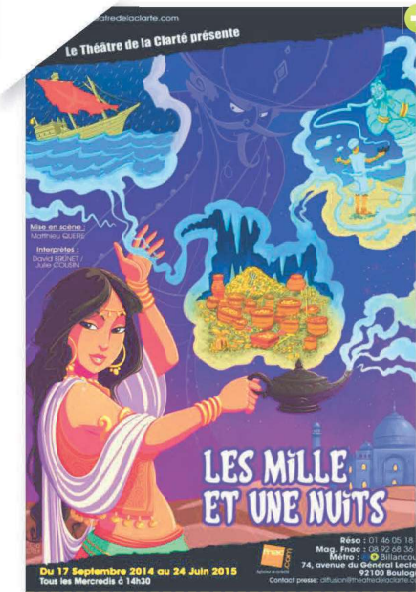
Des histoires dans l'histoire

• *Les Mille et Une Nuits* racontent l'histoire du sultan **Shahriar**, un roi d'Orient. Désespéré par l'infidélité de sa première épouse et par désir de vengeance, il décide de faire exécuter chaque matin la femme épousée la veille.

• Sa nouvelle épouse, la princesse **Schéhérazade**, échappe à l'exécution en lui racontant, à la fin de chaque nuit, une histoire palpitante qu'elle interrompt à l'aube, lui en promettant la suite, ou une autre, pour la nuit suivante. Sa sœur Dinarzade est chargée de la réveiller pour lui demander de poursuivre ses histoires.

• *Les Mille et Une Nuits* présentent donc un **récit principal** (l'histoire de Schéhérazade et du sultan) dans lequel s'insèrent les **histoires racontées** par Schéhérazade.

- 1 a. Quelle est la nature de chacun des documents ?
b. De quand datent-ils ?
c. Qui sont les personnages représentés ?
- 2 Qui le sultan regarde-t-il et écoute-t-il (doc. 2) ? Pour quelle raison ?
- 3 Quels éléments renvoient à l'Orient (doc. 1, 2 et 3) ?



Doc. 3 Affiche du spectacle réalisée par le théâtre de la Clarté (2015).

Entrez dans l'univers merveilleux des Mille et Une Nuits !



Un gamin des rues

Repères

VIII^e siècle

Conte



Illustration de Walter Crane (1845-1915), gravure, British Library (Londres, Grande-Bretagne).

Au petit matin, Schéhérazade promet à son mari de lui raconter, la nuit suivante, une autre histoire qui le divertirait tout autant que les autres. Et la nuit venue, après avoir été réveillée par sa sœur Dinarzade, voici le récit qu'elle lui fit.

« Sire, dans la capitale d'un royaume de la Chine, il y avait un tailleur fort pauvre nommé Mustafa. Sa femme et lui avaient un fils qui se nommait Aladin. Le jeune garçon était méchant, désobéissant, paresseux et passait son temps dans la rue, à jouer avec de petits vagabonds.

Son père voulut pourtant lui apprendre son métier : il le prit avec lui dans sa boutique et commença à lui montrer comment manier l'aiguille ; mais ni la douceur, ni les punitions n'y firent, Aladin n'était pas intéressé par son travail et, dès que son père avait le dos tourné, il s'échappait, et ne revenait plus de tout le jour.

Mustafa renonça donc à le former. Il en eut beaucoup de chagrin, tomba malade et mourut au bout de quelques mois.

La mère d'Aladin vendit alors la boutique puis se mit à filer du coton pour survivre. Aladin, quant à lui, continuait à ne rien faire.

Il eut bientôt quinze ans. Un jour, alors qu'il était dans la rue avec une bande de jeunes peu recommandables, il fut repéré par un étranger : c'était un magicien africain. Il pensait que cet Aladin était

le garçon qu'il lui fallait pour l'aider à réaliser un projet important. Il avait donc pris des informations sur lui avant de l'aborder.

– Mon enfant, ton père ne s'appelle-t-il pas Mustafa le tailleur ?
– Oui, monsieur, répondit Aladin ; mais il y a longtemps qu'il est mort.
– Que dis-tu ? Quel malheur ! C'était mon frère et je suis ton oncle !
Le magicien fit semblant de pleurer. Il tira deux pièces d'or de sa poche.
– Dis à ta mère que j'irai la voir demain, donne-lui l'argent pour qu'elle achète de quoi dîner.

Aladin courut vite chez sa mère et lui raconta sa rencontre : celle-ci, méfiante tout d'abord parce que son mari n'avait pas de frère, se laissa persuader à la vue de l'argent.

Le magicien arriva le lendemain, les bras remplis de fruits et de gâteaux.

Au cours du dîner, il dit qu'il achèterait à son neveu une boutique d'étoffes et de soieries afin qu'il devienne un riche marchand. Aladin fut enchanté de cette proposition. Quant à sa mère, elle finit par ne plus douter que le magicien était le frère de son mari.

Le lendemain, le magicien acheta de beaux vêtements à Aladin et le mena dans les lieux les plus fréquentés de la ville où se trouvaient les boutiques des riches marchands, emplies d'étoffes somptueuses et de toiles fines. Il lui fit voir aussi les mosquées les plus belles et les plus grandes, des palais magnifiques avec de très beaux jardins. Ils s'assirent pour manger des dattes, des gâteaux et plusieurs sortes de fruits que le magicien avait apportés avec lui ; puis ils poursuivirent leur chemin.

Mais peu à peu, tout en discutant, ils s'éloignaient de la ville. Aladin se sentait fatigué et commençait à s'inquiéter.

– Mon oncle, où allons-nous ? Ne serait-il pas temps de rentrer ?

– Non, non, tu n'as encore rien vu, je veux te montrer un jardin plus beau que tous ceux que tu viens de voir.

(À suivre...)

Découvrir un procédé narratif : le récit encadré

1. Quel personnage raconte l'histoire d'Aladin ?

À qui ? Dans quel but ?

2. a. À partir de quelle ligne le récit de ce personnage commence-t-il ?

b. Pourquoi peut-on dire qu'un récit est encadré dans un autre récit ?

Aide : On dit qu'un récit est encadré lorsqu'il s'insère dans un récit principal appelé « récit cadre ».

3. Définissez la situation initiale du récit encadré en complétant le tableau.

Pays	Parents d'Aladin	Occupations d'Aladin

4. Quelle indication de temps signale le début de l'action (l. 26-27) ?

5. a. Quel personnage Aladin rencontre-t-il ?

b. Aladin s'en méfie-t-il ? Pourquoi ?

c. Quelle proposition ce personnage fait-il à Aladin ?

6. À quelle suite vous attendez-vous ?

Grammaire pour lire

Les adjectifs

Le jeune garçon était méchant, désobéissant, paresseux (l. 7).

a. Relevez les adjectifs et indiquez leur fonction grammaticale.

b. Quelle image donnent-ils d'Aladin ?

LIRE UN RÉCIT À PLUSIEURS VOIX

Lisez le texte à quatre en respectant la technique du récit encadré.

Méthode

- Répartissez-vous les rôles :
– Un élève sera le narrateur du récit cadre (qui raconte l'histoire de Schéhérazade).
– Un autre tiendra le rôle de Schéhérazade (qui raconte l'histoire d'Aladin).
– Un autre encore sera Aladin, et un autre le magicien africain.
- Lisez à l'oreille le ton qui convient pour capter l'intérêt de votre auditoire.